

The Hymn of Creation

At that time there was neither
existence nor non-existence,
neither the worlds nor the sky.
There was nothing that was beyond.
There was no death, nor immortality.
There was no knowledge of the day and night.
That one alone breathed, without air, by itself.
Besides that there was nothing.
Darkness there was enveloped by darkness.
All this was one water, without any distinction.
It was inactive, covered by void.
That one became active by the power of its own thought.
There came upon it at first desire,
which was the first seed of the mind.
Men of vision found in their meditative state,
the connection between the Being and the Non-Being.
All gods were subsequent to this creative activity.
Then who knows from where this came into existence!
Where this creation came from,
whether He supported it or not,
He who is controlling it from the highest of the heavens,
He perhaps knows it or He knows it not !

Rig Veda X: 129

...and in French:

HYMNE DES ORIGINES

Il n'y avait alors ni le non-être ni l'être.
Il n'y avait ni espace physique ni espace subtil.
Qu'est-ce qui voilait Cela, qu'est-ce qui l'abritait?
Qu'était l'Eau sans fond et impénétrable?
Il n'y avait ni mort ni même immortalité,
Il n'y avait alors aucune manifestation de la nuit et du jour.
Ce Un respirait sans souffle, mû de soi-même.
Qu'y avait-il d'autre que Cela? Quel délice supplémentaire pouvait-il y avoir?
Au tout début, des ténèbres recouvraient les ténèbres.
Cette Étendue indistincte était tout.
En ce temps, ce Non-né vacant, ce Un tout-puissant,
Émergeant, apparu par le pouvoir de l'Ardeur.
Au début, se développa une sorte de Désir,
Qui fut le tout premier germe de la pensée.
Cherchant avec sagesse au plus profond d'eux-mêmes,
Les visionnaires découvrirent le lien entre le manifeste et le non manifeste.
Leur cordeau était tendu à l'horizontal.

Quel était le dessous, quel était le dessus?
Il y eut des porteurs de semence et de puissantes forces;
En bas était l'Instinct, en haut la Grâce.
Qui sait en vérité? Qui saurait annoncer ici
D'où est apparue cette création, d'où elle a été lancée?
Même les dieux sont en deçà de cette émergence.
Qui peut dire d'où elle émane?
Cette création, d'où elle émane,
Si elle est tenue ou si elle ne l'est pas,
Celui qui l'imprègne dans l'espace le plus subtil
Le sait sans doute, ou peut-être ne le sait-il pas...

Rig Veda X: 129